

考試科目	韓文	系所別	韓國語文學系	考試時間	2月18日(一)第三節
------	----	-----	--------	------	-------------

壹、번역(50%)

(一)、다음 글을 중국어로 옮기십시오.(25%)

만학천봉(萬壑千峯)이 한바탕 흐드러지게 웃는 듯, 산색은 붉은 대로 붉었다. 자세히 보니, 홍(紅)만도 아니었다. 청이 있고, 녹이 있고, 황이 있고, 등(橙)이 있고, 이를테면 산 전체가 무지개와 같이 복잡한 색소로 구성되었으면서, 얼른 보기에 주홍(朱紅)만으로 보이는 것은 스펙트럼의 조화던가? 복잡한 것은 색(色)만이 아니었다. 산의 용모는 더욱 다기하다. 혹은 깎은 듯이 준초하고, 혹은 그린 듯이 온후하고, 혹은 막 잡아 빛은 듯이 험상궂고, 혹은 틀에 박은 듯이 단정하고 용모, 풍취가 형형색색인 품이 이미 범속이 아니다.

산의 품평회(品評會)를 연다면, 여기서 더 호화로우실 수 있을까? 문자 그대로 무궁무진이다. 장안사(長安寺) 맞은편 산에 울울창창 우거진 것은 다 잣나무뿐인데, 모두 이등변삼각형으로 가지를 늘어뜨리고 섰는 품이, 한 그루의 나무가 흡사히 꺾어 놓은 차례탑(茶禮塔) 같다. 부처님은 예불상(禮佛床)만으로는 미흡해서, 이렇게 자연의 진수성찬을 베풀어 놓으신 것일까? 얼른 듣기에 부처님이 무엇을 탐낸다는 것이 천만부당한 말 같지만, 탐내는 그것이 물욕 저편의 존재인 자연이고 보면, 자연을 마음껏 탐낸다는 것이 이미 불심(佛心)이 아니고 무엇이라.

(二)、다음 글을 한국어로 옮기십시오.(25%)

溝通靠的不仅是語言，而是對文化的理解。你能跟別人溝通，是因為你理解他的文化，就像聊麻將，聊政治，聊天氣，聊動漫一樣，如果你跟對方的文化沒有交集，那就算大家語言相通，也是溝通不了的。有些人認為，只要自己學會外語，就能國際化，結果他們學會了外語，但也沒有國際化，正是因為他們一直誤解，以為語言只是溝通的工具。結果他們學會了外語，卻沒有學到外語背後更重要的文化精髓，無法理解外語中內含的文化底蘊，致說話枯燥無味，也聽不懂別人的真正意思，最終還是格格不入。這就是把語言僅當成「溝通工具」，忽視其文化本質所導致的結果。

貳、읽기(25%)

오늘 법과 도덕에 대해 살펴보겠습니다. 첫째, 법은 인간의 외적행위를 대상으로 하고, 도덕은 인간의 내적 형태를 대상으로 한다는 점입니다. 예를 들면 잘못된 생각에 도덕적으로 비난은 할 수 있어도 법적으로 처벌은 할 수 없다는 겁니다. 법적인 처벌은 이러한 생각이 행동으로 나타났을 때 가능하다는 것이죠. 둘째로 법은 타율성을 본질로 하고 도덕은 양심에 기초를 둔 자율성을 본질로 한다는 점입니다. 즉 법은 다른 사람에게 이리이러한 것은 하지 말라고 규제하지만 도덕은 자신에게 이리이러한 것은 하지 말라고 규제하지요. 그렇다면 (1)법과 도덕의 관계를 어떻게 봐야 할까요? (2)법과 도덕은 형식은 다르나 내용은 같은 동일한 것일까요? 아니면 모든 도덕이 법이 될

考試科目	韓文	系所別	韓國語文學系	考試時間	2月18日(一)第三節
------	----	-----	--------	------	-------------

수 없는 것처럼, 법과 도덕은 서로 이질적인 것일까요? 이에 대해서는 여러분의 의견을 들어보도록 하겠습니다.

나름대로 (1)과 (2)의 생각을 피력해 보십시오.(각각 100자 이상)

參、작문 (25%)

"첫 단추를 잘못 끼우면 마지막 단추는 끼울 구멍이 없어진다"고 하는 말의 참된 의미가 무엇인지 나름대로의 견해를 기술하십시오.(300자 이상)



備

註

- 一、作答於試題上者，不予計分。
- 二、試題請隨卷繳交。